叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿克拉案(the Akkra Case) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿克拉案(The Akkra case)

['mɪriəm] [di:] [fɔ:d] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi]
Miriam **de** **Ford** **has** **given** **a** **good** **deal** **of** **thought** **to** **crime** **and** **criminology**
米里亚姆 德 福特 有 给定 一个 好的 交易 的 想法 到 犯罪 和 犯罪学
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] ([si:] [ˌedɪ'tɔ:riəl]) .
of **other** **times** **and** **spaces** **(** **see** **Editorial** **)** **.**
的 其他 时代 和 空间 (看 社论) .

米里亚姆·德·福特对其他时代和地区的犯罪和犯罪学进行了深入的思考（参见社论）。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['tæləntS] [tu:; tə] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] " [tru:] [kraɪm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] —
Now **she** **turns** **her** **talents** **to** **constructing** **a** **"** **true** **crime** **"** **of** **the** **future** **—**
现在 她 转弯 她 天赋 到 建造 一个 " 真的 犯罪 " 的 这 未来 —
[ænd; ənd] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
and **its** **solution** **.**
和 它是 解决方案 .

现在，她将自己的才能用于构建未来的"真实犯罪"及其解决方案。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [ðen] , [ə; eɪ] - ['lektʃə(r)] - [rɪ'pɔ:t] [ɒn] :
Herewith **,** **then** **,** **a** **criminologist's** **lecture** **-** **report** **on** **:**
此附 , 然后 , 一个 - 演讲 - 报告 在 :

以下是犯罪学家关于以下主题的讲义报告：

[ðə; ði] [ə'krɑ:] [keɪs]
THE **AKKRA** **CASE**
这 阿克拉 案件

阿克拉案

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] [di:] [fɔ:d]
By **MIRIAM** **ALLEN** **de** **FORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德 福特

作者：米里亚姆·艾伦·德·福特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated **by** **ADKINS**
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['dʒænjuəri] - .
Amazing **Stories** **January** **1962** **.**
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1962年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [reə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,

Deliberate	**murder**	**being**	**so**	**very**	**rare**	**a**	**crime**	**in**	**our**	**society**	**,**
商榷	谋杀	存在	所以	非常	稀有的	一个	犯罪	在	我们的	社会	,

在我们的社会中，蓄意谋杀是一种极其罕见的犯罪行为。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

an	**account**	**of**	**any**	**instance**	**of**	**it**	**must**	**attract**	**the**	**attention**	**not**	**only**	**of**
一个	帐户	的	任何	实例	的	它	必须	吸引	这	注意力	不是	仅有的	的

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

criminologists	**but**	**also**	**of**	**the**	**general**	**public**	**.**
犯罪学家	但	还	的	这	一般的	民众	.

任何此类事件的报道都必然会引起犯罪学家和公众的关注。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdɪtərz] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'krɑː] [keɪs] [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

Very	**many**	**of**	**my**	**auditors**	**must**	**remember**	**the**	**Akkra**	**case**	**well**	**,**	**since**	**it**
非常	许多	的	我的	审计员	必须	记住	这	阿克拉	案件	出色地	,	自从	它

[ə'kɜːd] ['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)] .

occurred	**only**	**last**	**year**	**.**
发生	仅有的	最后的	年	.

我的很多审计员一定都对阿克拉案记忆犹新，因为它就发生在去年。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	**,**	**however**	**,**
这	,	然而	,

然而，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

is	**the**	**first**	**attempt**	**to**	**set**	**forth**	**the**	**bizarre**	**circumstances**	**hitherto**	**known**	**only**	**to**
是	这	第一的	试图	到	放	前进	这	怪异	情况	迄今为止	已知	仅有的	到

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃəlɪsts] .

the	**authorities**	**and**	**to**	**a**	**few**	**specialists**	**.**
这	当局	和	到	一个	很少	专家	.

这是首次尝试将此前只有当局和少数专家才知道的离奇情况公之于众。

[ɒn] ['februəri] - [lɑːst] ,

On	**February**	**30**	**last**	**,**
在	二月	-	最后的	,

去年2月30日，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] - [ɪn]

the	**body**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**was**	**found**	**under**	**the**	**Central**	**Park**	**mobilway**	**in**
这	身体	的	一个	年轻的	女孩	曾是	成立	在下面	这	中央	公园	-	在

[nuːjɔːk] [aɪ] .

Newyork	**I**	**.**
纽约	我	.

一名年轻女孩的尸体在纽约中央公园高速公路下被发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	**had**	**been**	**struck**	**on**	**the**	**head**	**with**	**some**	**heavy**	**object**	**which**	**had**
她	有	到过	击	在	这	头	和	一些	重的	目的	哪个	有

['frækʧəd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ,

fractured	**her**	**skull**	**,**
破碎的	她	颅骨	,

她的头部被重物击中，导致颅骨骨折。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [kən'dʒiːld] [blʌd] .

and	**her**	**auburn**	**hair**	**was**	**matted**	**with**	**congealed**	**blood**	**.**
和	她	奥本	头发	曾是	哑光	和	凝固	血	.

她那红褐色的头发上沾满了凝固的血迹。

[tuː] [bɔɪz] [ɪ'liːgəli] ['trespəsɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɜːt][rəʊdz][ɪn][ðə; ði][pɑːk][ɪt'self]['stʌmb(ə)ld]

Two	boys	illegally	trespassing	on	one	of	the	old	dirt	roads	in	the	park	itself	stumbled
二	男孩们	非法	擅闯私人领地	在	一	的	这	老的	污垢	道路	在	这	公园	本身	踉跄

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːps] .

upon	the	corpse	.
之上	这	尸体	.

两个男孩非法闯入公园内的一条旧土路，偶然发现了这具尸体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] , [bʌt; bət] ['beəfʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

She	was	fully	dressed	,	but	barefoot	,	with	her	socsandals	lying	beside
她	曾是	完全	穿着	,	但	赤脚	,	和	她	-	说谎	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她衣着完整，但光着脚，凉鞋就放在她旁边。

[æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [ʃəʊd] ['əʊnli][wʌn][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

An	autopsy	showed	only	one	unusual	thing	—	she	was	a	virgin	,	though	she
一个	尸检	显示	仅有的	一	异常	事物	—	她	曾是	一个	处女	,	尽管	她

[wɒz; wəz] ['fʊli] [mə'tʃʊə(r)] .

was	fully	mature	.
曾是	完全	成熟	.

尸检结果显示，她只有一件不寻常的事——虽然她已经完全成熟，但却是处女。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [seɪ] ,

Two	hundred	years	ago	,	say	,
二	百	年	前	,	说	,

比如说，两百年前，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] .

this	would	have	been	a	case	for	the	homicide	branch	of	the	city	police	.
这	会	有	到过	一个	案件	为了	这	杀人	分支	的	这	城市	警察	.

这本应是市警察局凶杀科的案件。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sɪti] [pə'liːs] ,

Now	,	of	course	,	there	are	no	city	police	,
现在	,	的	课程	,	那里	是	不	城市	警察	,

当然，现在这里已经没有城市警察了。

[ɔːl]['ləʊk(ə)l] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

all	local	law	enforcement	being	in	the	hands	of	the	Federal	government	,
全部	当地的	法律	执法	存在	在	这	双手	的	这	联邦	政府	,

所有地方执法权均由联邦政府掌控。

[wɪð] ['haɪə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəpɒl] ;

with	higher	supervision	and	appeal	to	the	Interpol	;
和	更高	监督	和	上诉	到	这	国际刑警组织	;

加强监管，并可向国际刑警组织提出上诉；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɜːdə(r)] ([ɪk'sept] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

and	since	there	has	been	no	reported	murder	(	except	in	Africa	and	China	,
和	自从	那里	有	到过	不	据报道	谋杀	(	除了	在	非洲	和	中国	,

而且由于除非洲和中国以外，尚未有谋杀案的报道，

[weə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd]) [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] - [j'iəz] ,

where	this	crime	has	not	yet	been	entirely	eradicated	)	for	at	least	20	years	,
在哪里	这	犯罪	有	不是	然而	到过	完全	根除	)	为了	在	至少	-	年	,

在至少20年内，这种犯罪行为尚未被彻底根除。

[fɛdpoʊl]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][nəʊ] ['speʃəlɪsts] [ɪn] ['hɒmɪsaɪd] .

Fedpol	naturally	has	no	specialists	in	homicide	.
联邦警察	自然	有	不	专家	在	杀人	.

联邦警察自然没有专门负责凶杀案的专家。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɑ:ntʃ] [ɪn] [nu:jɔ:k] ['kɒmpleks][ai] .

Investigation	**therefore**	**was**	**up**	**to**	**the**	**General**	**Branch**	**in**	**Newyork**	**Complex**	**I**	**.**
调查	所以	曾是	向上	到	这	一般的	分支	在	纽约	复杂的	我	.

因此，调查工作由纽约第一综合大楼的总局负责。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][hæd; həd]['stju:pɪdli]['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] ['weldɪd] ['sɪəriəl]['nʌmbə(r)][dɪsk][frɒm; frəm]

The	**murderer**	**had**	**stupidly**	**broken**	**off**	**the**	**welded**	**serial**	**number**	**disc**	**from**
这	凶手	有	愚蠢地	破碎的	离开	这	焊接	序列号	数字	光盘	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['rɪstlɪt] — ['stju:pɪdli] ,

her	**wristlet**	**—**	**stupidly**	**,**
她	手腕包	—	愚蠢地	,

凶手愚蠢地从她的手腕包上掰下了焊接的序列号牌——真是愚蠢至极。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ænd; ənd] ['retɪnl] ['pæt(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][faɪl] [wɪð]

because	**of**	**course**	**everybody's**	**fingerprints**	**and**	**retinal**	**pattern**	**are**	**on**	**file**	**with**
因为	的	课程	每个人的	指纹	和	视网膜	图案	是	在	文件	和

['ɪntəpɒl] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] .

Interpol	**from**	**birth**	**.**
国际刑警组织	从	出生	.

因为每个人的指纹和视网膜图案从出生起就被国际刑警组织存档。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz][wʌn] - [ə'krɑ:] ,

It	**was**	**soon**	**discovered**	**that**	**the**	**victim**	**was**	**one**	**Madolin**	**Akkra**	**,**
它	曾是	很快	发现	那	这	受害者	曾是	一	-	阿克拉	,

很快发现死者名叫马多林·阿克拉。

[bɔ:n] [ɪn] [nu:jɔ:k] [ai][ɒv; əv] [mɪkst] ['aɪrɪʃ] , [ˌsaɪə'mi:z] , [ænd; ənd] ['swi:dɪʃ] [dɪ'sent] , [eɪdʒd] - [j'iəz]

born	**in**	**Newyork**	**I**	**of**	**mixed**	**Irish**	**,**	**Siamese**	**,**	**and**	**Swedish**	**descent**	**,**	**aged**	**18**	**years**
出生	在	纽约	我	的	混合	爱尔兰	,	暹罗猫	,	和	瑞典	下降	,	老年人	-	年

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

and	**seven**	**months**	**.**
和	七	几个月	.

我出生于纽约，拥有爱尔兰、暹罗和瑞典混血血统，今年 18 岁零 7 个月。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]['maɪnə(r)] (['ʌndə(r)] -) [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnfəli]

Since	**it**	**is**	**against**	**the**	**law**	**for**	**any**	**minor**	**(**	**under**	**25**	**)**	**to**	**be**	**gainfully**
自从	它	是	反对	这	法律	为了	任何	次要的	(	在下面	-	)	到	是	有利可图地

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

由于法律规定未成年人（25岁以下）从事有偿工作是违法的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['eni] [ɪg'zempʃn] - [pə'mɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	**there**	**was**	**no**	**record**	**of**	**any**	**exemption**	**-**	**permit**	**,**	**she**	**had**
和	那里	曾是	不	记录	的	任何	豁免	-	允许	,	她	有

[ˌnesə'serəli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

necessarily	**to**	**be**	**a**	**student**	**.**
一定	到	是	一个	学生	.

由于没有任何豁免许可记录，她必然是一名学生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪɪŋ] ['speɪsʃɪp] ['meɪntənəns] [æt; ət] ['ʌpə(r)] [nu:jɔ:k]

She	**was**	**found**	**to**	**be**	**studying**	**spaceship**	**maintenance**	**at**	**Upper**	**Newyork**
她	曾是	成立	到	是	学习	飞船	维护	在	上	纽约

[kəm'baɪnd] - .

Combined	**Technicum**	**.**
合并	-	.

经查，她当时正在纽约州北部联合技术学院学习航天器维护。

['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'raɪd] [fɛdpoʊl][ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ə'nækrənɪzəm] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

People	**who**	**deride**	**Fedpol**	**and**	**call**	**it**	**a**	**useless**	**anachronism**	**don't**	**know**	**what**	**they**
人们	WHO	嘲笑	联邦警察	和	称呼	它	一个	无用	时代错置	不	知道	什么	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

are	**talking**	**about**	**.**
是	说	关于	.

那些嘲笑联邦政治并称其为无用的过时之物的人，根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

It	**is**	**true**	**that**	**in**	**our**	**society**	**criminal**	**tendencies**	**are**	**understood**	**to**	**be**	**a**
它	是	真的	那	在	我们的	社会	刑事	倾向	是	理解	到	是	一个

[dɪ'zi:z] ,

disease	**,**
疾病	,

的确，在我们的社会中，犯罪倾向被认为是一种疾病。

[ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['tri:tmənt] , [nɒt][ə; eɪ] [fri:] - [wɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [prəu'kliviti]

amenable	**to**	**treatment**	**,**	**not**	**a**	**free**	**-**	**will**	**demonstration**	**of**	**anti**	**-**	**social**	**proclivities**
易于相处	到	治疗	,	不是	一个	自由的	-	将要	示范	的	反对	-	社会的	倾向

.

:
.

是可以治疗的，而不是自愿表现出的反社会倾向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][fɛdpoʊl] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][m'iəɹəst] ['rʊki]

But	**it**	**is**	**also**	**true**	**that**	**every**	**member**	**of**	**Fedpol**	**,**	**down**	**to**	**the**	**merest**	**rookie**
但	它	是	还	真的	那	每一个	成员	的	联邦警察	,	向下	到	这	最	菜鸟

[pə'li:smən] ,

policeman	**,**
警察	,

但联邦警察的每一位成员，哪怕是最菜鸟的警员，也都是如此。

[ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['speʃəlɪst] [ɪn][sʌm; səm] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)]

is	**a**	**trained**	**specialist**	**in**	**some**	**field**	**,**	**and**	**that**	**most**	**of**	**its**	**officers**	**are**
是	一个	受过训练	专家	在	一些	场地	,	和	那	最多	的	它是	警官	是

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] .

graduate	**psychiatrists**	**.**
毕业	精神科医生	.

是某个领域的专业训练有素的专家，而且其大多数官员都是精神科毕业生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - - [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə]

As	**soon**	**as**	**Madolin**	**Akkra's**	**identity**	**was**	**determined**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**
作为	很快	作为	-	-	身份	曾是	决定	,	它	曾是	简单的	到

[faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

find	**out**	**everything**	**about**	**her**	**.**
寻找	出去	一切	关于	她	.

一旦确定了玛多琳·阿克拉的身份，就很容易查明关于她的一切。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɒd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

The	**circumstances**	**surrounding**	**her**	**in**	**life**	**were**	**sufficiently**	**odd**	**in**	**themselves**	**.**
这	情况	周围	她	在	生活	是	足够	奇怪的	在	他们自己	.

她的人生境遇本身就十分奇特。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

Her	**mother**	**was**	**dead**	**,**
她	母亲	曾是	死的	,

她的母亲去世了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [fʊl] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] (

but	**she**	**lived**	**with**	**her**	**own**	**father**	**and**	**full**	**younger**	**sister**	**in**	**a**	**small**	**(**
但	她	居住地	和	她	自己的	父亲	和	满的	年轻	姐姐	在	一个	小的	(

['əʊnli] - ['stɔ:riz] [ænd; ənd] - ['lɪvɪŋ] - ['ju:nɪts]) [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

only	**20**	**stories**	**and**	**80**	**living**	**-**	**units**	**)**	**co**	**-**	**operative**	**apartment**	**house**	**in**	**the**	**old**
仅有的	-	故事	和	-	活的	-	单位	)	合作	-	操作	公寓	房子	在	这	老的

['dɪstrɪkt] ['fɔ:məli] [kɔ:ld] [west'tʃestə(r)] ,

district	**formerly**	**called**	**Westchester**	**,**
区	以前	称为	威彻斯特	,

但她和自己的父亲以及同父同母的妹妹住在老城区（以前称为韦斯特切斯特）的一栋小型（只有 20 层楼和 80 个居住单元）合作公寓楼里。

[wʌns][æn; ən] " [ɪk'sklu:sɪv] " ['set(ə)lmənt] [bʌt; bət] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [rʌn] [daʊn] ,

once	**an**	**"**	**exclusive**	**"**	**settlement**	**but**	**now**	**considerably**	**run**	**down**	**,**
一次	一个	"	独家的	"	沉降	但	现在	相当	跑步	向下	,

这里曾经是一个"专属"的定居点，但现在已经相当破败了。

[ænd; ənd]['pɑ:pjuleɪtid][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][baɪ][ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæmɪlɪz] .

and	**populated**	**for**	**the**	**most**	**part**	**by**	**low**	**-**	**income**	**families**	**.**
和	人口稠密	为了	这	最多	部分	经过	低的	-	收入	家庭	.

而且大部分居民都是低收入家庭。

[fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['helɪkɒptə(r)][pə(r)]['fæməli] ,

Few	**of**	**the**	**residents**	**had**	**more**	**than**	**one**	**helicopter**	**per**	**family**	**,**
很少	的	这	居民	有	更多的	比	一	直升机	每	家庭	,

很少有居民每户拥有超过一架直升机。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə] [kə'mju:t] [tu:; tə][ðeə(r)][d'ʒɒbz][ɔ:(r)] [sku:lz] [baɪ]

and	**many**	**of**	**them**	**had**	**to**	**commute**	**to**	**their**	**jobs**	**or**	**schools**	**by**
和	许多	的	他们	有	到	通勤	到	他们的	工作	或者	学校	经过

['pʌblɪk]['kɒptə(r)] .

public	**copter**	**.**
民众	直升机	.

他们中的许多人不得不乘坐公共直升机通勤上班或上学。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] ['ʃæbi] , [ɪts] [krəʊm] [ænd; ənd]['plæstɪk] [wel]

The	**building**	**where**	**the**	**Akkras**	**lived**	**was**	**shabby**	**,**	**its**	**chrome**	**and**	**plastic**	**well**
这	建筑	在哪里	这	-	居住地	曾是	破旧	,	它是	铬合金	和	塑料	出色地

[wɔ:n] ,

worn	**,**
磨损	,

阿克拉一家居住的房屋破旧不堪，镀铬和塑料部件都已磨损严重。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neglɪdʒənt]['ləʊk(ə)l] ['ʌpki:p] ['sɪstəm] .

and	**showed**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**negligent**	**local**	**upkeep**	**system**	**.**
和	显示	这	效果	的	一个	疏忽	当地的	维护	系统	.

并揭示了地方维护体系疏忽所造成的后果。

[ðə; ði] - ['i:v(ə)n] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [mi:lz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔ:təz]

The	**Akkras**	**even**	**prepared**	**and**	**ate**	**some**	**of**	**their**	**meals**	**in**	**their**	**own**	**quarters**
这	-	甚至	准备	和	吃	一些	的	他们的	餐	在	他们的	自己的	四分之一

— [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [ə'nækrənɪzəm] .

—	**an**	**almost**	**unheard**	**-**	**of**	**anachronism**	**.**
—	一个	几乎	闻所未闻	-	的	时代错置	.

阿克拉人甚至在自己的住所里准备和食用一些食物——这在当时几乎是闻所未闻的时代错乱现象。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

The	**father**	**had**	**served**	**his**	**20**	**years**	**of**	**productive**	**labor**	**from**	**25**	**to**	**45**	**,**
这	父亲	有	服务	他的	-	年	的	生产力	劳动	从	-	到	-	,

这位父亲从25岁到45岁，从事了20年的生产性劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [fʌndz] [ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)]

and	the	whole	family	was	therefore	supported	by	public	funds	of	one	sort	or
和	这	所有的	家庭	曾是	所以	有	经过	民众	资金	的	一	种类	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

因此，全家都得到了某种形式的公共资金支持。

[wen] [ðə; ði][fɛdpoʊl] ['ɒfɪsəz] [kə'menst] [ðeə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪntəvju:ɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,

When	the	Fedpol	officers	commenced	their	investigation	by	interviewing	this	man	,
什么时候	这	联邦警察	警官	开始	他们的	调查	经过	面试	这	男人	,

联邦警察开始调查时，首先对这名男子进行了讯问。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['səʊʃ(ə)l] ['θrəubæks] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['meni] [j'iəz] —

they	found	him	one	of	the	worst	social	throwbacks	discovered	in	many	years	—
他们	成立	他	一	的	这	最差	社会的	怀旧	发现	在	许多	年	—

['daʊtləs] [ə; eɪ] [praɪm] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'zɑ:(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən]

doubtless	a	prime	reason	for	the	bizarre	misfortune	which	had	overtaken
毫无疑问	一个	主要的	原因	为了	这	怪异	不幸	哪个	有	被超越

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dɔ:tə(r)] .

his	misguided	daughter	.
他的	错误的	女儿	.

他们发现他是多年来发现的最落后于社会的人之一——这无疑是他那误入歧途的女儿遭遇离奇不幸的主要原因。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [rɪ'pɔ:tɪd]

To	begin	with	,	the	investigators	wanted	to	know	,	why	had	he	not	reported
到	开始	和	,	这	调查人员	通缉	到	知道	,	为什么	有	他	不是	据报道

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mɪsɪŋ] ?

his	daughter	missing	?
他的	女儿	丢失的	?

首先，调查人员想知道，为什么他没有报告女儿失踪?

[tu:; tə] [ðɪs] ,

To	this	,
到	这	,

对此，

[pɒl] [ə'krɑ:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ]

Pol	Akkra	made	the	astonishing	reply	that	the	girl	was	old	enough	to	know
政治	阿克拉	制成	这	惊人	回复	那	这	女孩	曾是	老的	足够的	到	知道

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

her	own	business	,
她	自己的	商业	,

波尔·阿克拉做出了令人震惊的回答，他说这个女孩年纪足够大，应该知道自己的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑ:skt] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] !

and	that	he	had	never	asked	any	questions	as	to	what	she	did	!
和	那	他	有	绝不	问	任何	问题	作为	到	什么	她	做过	!

而且他从未问过她究竟做了什么!

['evriwʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evri] [ə'dʌlts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['eni] [ˌdi:vi'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

Everyone	knows	it	is	every	adult's	responsibility	to	report	any	deviation	by	the
每个人	知道	它	是	每一个	成年人	责任	到	报告	任何	偏差	经过	这

[jʌŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['trespəsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd]

young	more	serious	than	the	mischievous	trespassing	by	the	boys	who	had	found
年轻的	更多的	严肃的	比	这	恶作剧	擅闯私人领地	经过	这	男孩们	WHO	有	成立

- - ['bɒdi] ,

Madolin	Akkra's	body	,
-	-	身体	,

每个人都知道，举报青少年任何比发现马多林·阿克拉尸体的男孩们的恶作剧式擅闯行为更严重的越轨行为，是每个成年人的责任。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][fɛdpoʊl][æt; ət][wʌns] .

and	who	at	least	had	gone	to	Fedpol	at	once	.
和	WHO	在	至少	有	已消失	到	联邦警察	在	一次	.

至少有人立即向联邦警察报案。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd][get][nəʊ] [liːd] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] .

The	officers	could	get	no	lead	whatever	from	the	girl's	father	.
这	警官	可以	得到	不	带领	任何	从	这	女孩们	父亲	.

警方从女孩的父亲那里没能得到任何线索。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

To	find	the	murderer	,	it	was	of	first	importance	to	establish	the
到	寻找	这	凶手	,	它	曾是	的	第一的	重要性	到	建立	这

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [keɪs] .

background	of	this	strange	case	.
背景	的	这	奇怪的	案件	.

要找到凶手，首先必须查明这起离奇案件的背景。

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] — [hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] ['evə(r)] [sɪns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Access	to	the	park	is	difficult	—	has	been	difficult	ever	since	,	more	than	a
使用权	到	这	公园	是	难的	—	有	到过	难的	曾经	自从	,	更多的	比	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

century	ago	,
世纪	前	,

进入公园很困难——自一个多世纪前以来一直如此。

[ðə; ði]['eəriə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['huːdləm] ,

the	area	became	a	hunting	-	ground	for	thieves	and	hoodlums	,
这	区域	成为	一个	打猎	-	地面	为了	窃贼	和	流氓	,

该地区成了盗贼和流氓的狩猎场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	transformed	into	a	cultivated	forest	and	garden	preserved	for
和	曾是	转变	进入	一个	栽培	森林	和	花园	保存完好	为了

[iːsˈθetɪk] ['riːz(ə)nz] ,

aesthetic	reasons	,
审美的	原因	,

并被改造成一片人工林和花园，以美观为目的而保留下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [vjuː] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə'bʌv] .

and	to	be	viewed	only	from	the	mobilways	above	.
和	到	是	已查看	仅有的	从	这	-	多于	.

只能从上方的移动通道观看。

([ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

(	The	boys	who	found	the	body	are	,	of	course	,
(	这	男孩们	WHO	成立	这	身体	是	,	的	课程	,

（当然，发现尸体的男孩们是……）

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'fektɪv] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

proof	that	the	sealing	-	off	of	the	park	is	not	entirely	effective	—	but	surely
证明	那	这	密封	-	离开	的	这	公园	是	不是	完全	有效的	—	但	一定

['əʊnli][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd]['ædʒaɪl][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːn] - [set]

only	a	daring	and	agile	child	could	insinuate	himself	under	the	thorn	-	set
仅有的	一个	大胆	和	敏捷	孩子	可以	暗示	他自己	在下面	这	刺	-	放

['hedʒɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] ,

hedges	surrounding	the	park	,
对冲	周围	这	公园	,

这证明封锁公园并非完全有效——但肯定只有胆大敏捷的孩子才能钻过公园周围长满荆棘的树篱。

[ɔː(r)] [swɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒps][frɒm; frəm][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ə'bʌv] .)

or	swing	down	to	the	tree	-	tops	from	the	structure	above	.	)
或者	摇摆	向下	到	这	树	-	最高额	从	这	结构	多于	.	)

或者从上面的结构上荡到树梢上。)

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ˌels'weə(r)] ,

If	the	victim	had	been	killed	elsewhere	,
如果	这	受害者	有	到过	被杀	别处	,

如果受害者是在别处遇害的，

[haʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ?

how	was	her	body	carried	to	the	spot	where	it	was	found	?
如何	曾是	她	身体	携带	到	这	点	在哪里	它	曾是	成立	?

她的遗体是如何被运送到发现地点的?

[bəuθ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [kɔːps] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['ɪntuː]

Both	murderer	and	corpse	would	have	had	to	penetrate	unobserved	into
两个都	凶手	和	尸体	会	有	有	到	穿透	未被观察到的	进入

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['eəriə] .

an	almost	impenetrable	area	.
一个	几乎	坚不可摧	区域	.

凶手和尸体都必须在不被人察觉的情况下潜入几乎无法进入的区域。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɒdi] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ?

Could	the	body	have	been	thrown	from	above	?
可以	这	身体	有	到过	抛掷	从	多于	?

尸体会不会是从高处抛下来的?

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,

But	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [gɜːl][hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm]

how	could	the	remains	of	a	full	-	grown	girl	have	been	transported	from
如何	可以	这	遗迹	的	一个	满的	-	生长	女孩	有	到过	运输	从

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒptə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] - ,

either	a	ground	car	or	a	copter	on	to	the	crowded	mobilway	,
任何一个	一个	地面	车	或者	一个	直升机	在	到	这	挤	-	,

一个成年女孩的遗体怎么可能从地面车辆或直升机上运送到拥挤的机动车道上?

['braɪtli] ['laɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ?

brightly	lighted	all	night	long	?
明亮地	照明	全部	夜晚	长的	?

整夜灯火通明?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][ə'laɪv] , ['aɪðə(r)]['ʌndə(r)] [dju'res] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	must	have	gone	there	alive	,	either	under	duress	or	of	her	own
她	必须	有	已消失	那里	活	,	任何一个	在下面	胁迫	或者	的	她	自己的

[ə'kɔːd] .

accord	.
符合	.

她一定是活着去的，要么是被迫的，要么是自愿的。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] , [tuː; tə][fɛdpoʊl] , [wɒz; wəz] : [huː] [dɪd][hæv; həv]

The	first	and	most	natural	question	,	to	Fedpol	,	was	:	who	did	have
这	第一的	和	最多	自然的	问题	,	到	联邦警察	,	曾是	:	WHO	做过	有

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ?

access	to	the	park	?
使用权	到	这	公园	?

对于联邦警察来说，第一个也是最自然的问题是：谁有权进入公园?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['gɑ:dnəz] .

The	answer	was	,	the	gardeners	.
这	回答	曾是	,	这	园丁	.

答案是：园丁们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['rəʊbɒts] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)]['su:pəvaɪzə(r)] .

But	the	gardeners	were	out	:	they	were	all	robots	,	even	their	supervisor	.
但	这	园丁	是	出去	:	他们	是	全部	机器人	,	甚至	他们的	导师	.

但园丁们都出去了：他们全是机器人，就连他们的主管也是。

[nəʊ]['rəʊbɒt][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɑ:m][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

No	robot	is	able	to	harm	a	human	being	.
不	机器人	是	有能力的	到	伤害	一个	人类	存在	.

没有机器人能够伤害人类。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [nəʊ]['rəʊbɒt][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Moreover	,	no	robot	could	have	brought	the	victim	in	from	outside	if	she
而且	,	不	机器人	可以	有	带来	这	受害者	在	从	外部	如果	她

[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ˌels'weə(r)] .

had	been	killed	elsewhere	.
有	到过	被杀	别处	.

此外，如果受害者是在别处被杀害的，任何机器人都不可能将她从外面带进来。

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

The	gardeners	never	leave	the	park	,
这	园丁	绝不	离开	这	公园	,

园丁们从不离开公园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pel] ['eni] [streɪndʒ]['rəʊbɒt][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] [hu:] [traɪd][tu:; tə]['entə(r)]

and	they	would	repel	any	strange	robot	from	elsewhere	who	tried	to	enter
和	他们	会	击退	任何	奇怪的	机器人	从	别处	WHO	尝试	到	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它们会击退任何试图从其他地方进入的陌生机器人。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [seɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k]

And	one	could	hardly	imagine	a	sane	human	being	who	would	go	to	the	park
和	一	可以	几乎	想象	一个	理智	人类	存在	WHO	会	去	到	这	公园

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] !

for	a	rendezvous	with	a	robot	!
为了	一个	会合	和	一个	机器人	!

很难想象一个神志清醒的人会去公园和机器人约会！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['mɑ:rgrət] ,

It	was	Madolin's	little	sister	,	Margret	,
它	曾是	-	小的	姐姐	,	玛格丽特	,

那是玛多琳的妹妹玛格丽特。

[hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['fju:taɪl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:li] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [pɒl] [ə'krɑ:]

who	interrupted	the	futile	interrogation	of	the	surly	and	resistant	Pol	Akkra
WHO	中断	这	徒劳	审讯	的	这	粗鲁	和	抵抗的	政治	阿克拉

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][fɜ:st] [klu:] .

and	provided	the	first	clue	.
和	假如	这	第一的	线索	.

打断了对脾气暴躁、桀骜不驯的波尔·阿克拉的徒劳审讯，并提供了第一个线索。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn'spektə(r)]['du:gəl][kəzeɪzi:ən] ,

She	caught	the	eye	of	the	investigating	officer	,	Inspector	Dugal	Kazazian	,
她	捕捉	这	眼睛	的	这	调查	官	,	检查员	杜加尔	卡扎兹扬	,

她引起了负责调查的警官杜加尔·卡扎齐安督察的注意。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
and **quietly** **went** **into** **the** **next** **room** **,**
和 悄悄 去 进入 这 下一个 房间 ,

然后静静地走进隔壁房间。

[weə(r)] [kəzeɪziːən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['pəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
where **Kazazian** **followed** **her** **after** **posting** **his** **assistant** **with** **the** **father** **.**
在哪里 卡扎兹扬 随后 她 后 发帖 他的 助手 和 这 父亲 .

卡扎齐安在安排好他的助手与她父亲见面后，也跟着她去了。

" [ai] ['prɒmɪst] - [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **I** **promised** **Madolin** **I** **would** **never** **tell** **on** **her** **,** **"** **she** **whispered** **,**
" 我 承诺 - 我 会 绝不 告诉 在 她 , " 她 低声说道 ,

"我答应过玛多琳，我永远不会告发她，"她低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" **but** **now** **she's** **—** **now** **it** **doesn't** **matter** **.**
" 但 现在 她是 — 现在 它 不 事情 .

但现在她——现在这都不重要了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfi] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
" **She** **had** **loved** **her** **sister** **;** **her** **eyes** **were** **puffy** **from** **weeping** **.**
" 她 有 喜爱 她 姐姐 ; 她 眼睛 是 蓬松 从 哭泣 .

她非常爱她的妹妹；她的眼睛哭得红肿。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['neɪtʃərɪst][get] - [tə'gɛðərz] .
" **She** **—** **she'd** **been** **going** **to** **Naturist** **get** **-** **togethers** **.**
" 她 — 棚 到过 去 到 天体主义者 得到 - 一起 .

"她——她经常参加天体主义者的聚会。"

" [kəzeɪziːən]['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" **Kazazian** **almost** **groaned** **aloud** **.**
" 卡扎兹扬 几乎 呻吟 大声 .

"卡扎兹安几乎要大声呻吟起来。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] [wɪð]
He **might** **have** **known** **—** **this** **was** **the** **first** **time** **they** **had** **been** **linked** **with**
他 可能 有 已知 — 这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 链接 和
['mɜːdə(r)] ,
murder **,**
谋杀 ,

他或许早就知道——这是他们第一次与谋杀案联系起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)][ə'feə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
but **it** **seemed** **to** **him** **that** **in** **almost** **every** **other** **affair** **he** **had** **investigated**
但 它 似乎 到 他 那 在 几乎 每一个 其他 事务 他 有 调查
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
for **the** **past** **few** **years** **,**
为了 这 过去的 很少 年 ,

但在他看来，过去几年里他调查过的几乎每一件事，

[ðə; ði] [səb'vɜːsɪv] ['neɪtʃərɪst] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] .
the **subversive** **Naturists** **somehow** **had** **crept** **in** **.**
这 颠覆性的 天体主义者 不知何故 有 悄悄地爬 在 .

那些具有颠覆性的天体主义者不知怎么地潜入了进来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,
And **if** **he** **had** **reflected** **,** **he** **would** **have** **suspected** **them** **already** **,**
和 如果 他 有 反映 , 他 会 有 怀疑 他们 已经 ,

如果他仔细想想，就会怀疑到他们身上了。

[sɪns] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['hɑːbə(r)][æn; ən]

since	there	seems	to	be	no	school	or	college	which	does	not	harbor	an
自从	那里	似乎	到	是	不	学校	或者	大学	哪个	做	不是	港口	一个

[ˌʌndə'graʊnd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪmɪn(ə)l]['ljuːnətik] .

underground	branch	of	these	criminal	lunatics	.
地下	分支	的	这些	刑事	疯子	.

因为似乎没有哪所学校或学院不藏匿着这些犯罪疯子的地下分支。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] ['ɔːdɪtərz] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃərɪst] [ɑː(r); ə(r)] .

I	need	hardly	explain	to	my	auditors	who	and	what	the	Naturists	are	.
我	需要	几乎	解释	到	我的	审计员	WHO	和	什么	这	天体主义者	是	.

我几乎不需要向我的审计员解释自然主义者是谁以及他们是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kəm'pliːt] , [let][ˌem 'iː][seɪ] ['briːfli] [ðæt] [ðɪs] [pə'nɪʃəs]

But	to	keep	the	record	complete	,	let	me	say	briefly	that	this	pernicious
但	到	保持	这	记录	完全的	,	让	我	说	简要地	那	这	有害

[ˌwɜːld'waɪd] [kən'spɪrəsi] ,

worldwide	conspiracy	,
全世界	阴谋	,

但为了完整记录，请允许我简要说明一下，这个危害全球的阴谋，

['faʊndɪd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['æli] [tʃaɪm] - ,

founded	50	years	ago	by	the	notorious	Ali	Chaim	Pertinuzzi	,
创立	-	年	前	经过	这	臭名昭著	阿里	查伊姆	-	,

该公司由臭名昭著的阿里·海姆·佩尔蒂努齐于50年前创立。

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kæm'peɪn] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['teknɪk(ə)l]

is	engaged	in	an	organized	campaign	to	tear	down	all	the	marvelous	technical
是	已订婚的	在	一个	组织	活动	到	撕	向下	全部	这	奇妙	技术的

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

achievements	of	our	civilization	.
成就	的	我们的	文明	.

正在进行一场有组织的运动，旨在摧毁我们文明的所有伟大技术成就。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] " ['nætʃ(ə)rəl] " [fuːdz] [ænd; ənd][weə(r)] "

It	pretends	to	believe	that	we	should	eat	"	natural	"	foods	and	wear	"
它	假装	到	相信	那	我们	应该	吃	"	自然的	"	食物	和	穿	"

['nætʃ(ə)rəl] " ['tekstaɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪks] ,

natural	"	textiles	instead	of	synthetics	,
自然的	"	纺织品	反而	的	合成材料	,

它假装相信我们应该吃"天然"食品，穿"天然"纺织品，而不是合成材料。

[wɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][raɪd] , [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] ['ɒbsəliːt] [ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] (['riːdɪŋ] [wɒt] ?

walk	instead	of	ride	,	teach	children	the	obsolete	art	of	reading	(	reading	what	?
走	反而	的	骑	,	教	孩子们	这	过时的	艺术	的	阅读	(	阅读	什么	?

步行而不是骑车，教孩子们阅读这门过时的艺术（读什么？）

— [ðə; ðɪ] [æn'tiːk] [bʊks] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] ?) , [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] ,

—	the	antique	books	preserved	in	museums	?	)	,	make	our	own	music	,	painting	,
—	这	古董	图书	保存完好	在	博物馆	?	)	,	制作	我们的	自己的	音乐	,	绘画	,

——博物馆里保存的古籍？），创作我们自己的音乐、绘画，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [pə'fektɪd] [mə'ʃiːnz] ,

and	sculpture	instead	of	enjoying	the	exquisite	products	of	perfected	machines	,
和	雕塑	反而	的	享受	这	精美的	产品	的	完善	机器	,

与其欣赏精密机器制造的精美产品，不如去欣赏雕塑。

['əʊpən][ʌp][ɔːl][p'ɑːks][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rʊərəl] [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə]['kæmpəz] ,

open	up	all	parks	and	the	few	remaining	rural	preserves	to	campers	,
打开	向上	全部	公园	和	这	很少	其余的	乡村的	果酱	到	露营者	,

向露营者开放所有公园和仅存的几个乡村保护区。

['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] ([ɪf] ['eni] ['spesəmən] [wɜːθ] ['hʌntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [zuːz]
hunters **and** **fishers** **(** **if** **any** **specimens** **worth** **hunting** **can** **be** **found** **outside** **zoos**
猎人 和 渔民 (如果 任何 标本 值得 打猎 能 是 成立 外部 动物园
) ,
) **,**
) ,

猎人和渔民（如果能在动物园外找到值得猎捕的猎物的话），

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['haikəz] " — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ,
and **what** **they** **call** **"** **hikers** **"** **—** **in** **a** **word** **,** **go** **back** **to** **the** **confused** **,**
和 什么 他们 称呼 " 徒步旅行者 " — 在 一个 单词 , 去 后退 到 这 使困惑 ,
[riˈækʃən(ə)ri] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
reactionary **world** **of** **our** **ancestors** **.**
反动 世界 的 我们的 祖先 .

而他们所谓的"徒步旅行者"——一言以蔽之，回到了我们祖先混乱、反动的世界。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒdʒpɒdʒ] [ɒv; əv] " ['prɪnsəp(ə)lz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
From **this** **hodgepodge** **of** **"** **principles** **"** **it** **is** **a** **natural** **transition** **to**
从 这 大杂烩 的 " 原则 " 它 是 一个 自然的 过渡 到
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [səb'vɜːʃn] .
political **and** **economic** **subversion** **.**
政治的 和 经济的 颠覆 .

从这种杂乱无章的"原则"中，自然而然地过渡到了政治和经济颠覆。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ə'krɑː] [hæd; həd] [biːn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl]
No **wonder** **that** **the** **information** **that** **Madolin** **Akkra** **had** **been** **corrupted** **by** **this** **vile**
不 想知道 那 这 信息 那 - 阿克拉 有 到过 腐败的 经过 这 卑鄙的
['aʊtfɪt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [ɪn'spektə(r)] [kəzeɪziːənz] [spaɪn] .
outfit **sent** **a** **chill** **down** **Inspector** **Kazazian's** **spine** **.**
全套服装 发送 一个 寒意 向下 检查员 卡扎齐安的 脊柱 .

难怪得知马多林·阿克拉已被这个卑鄙的组织腐化的消息，让卡扎齐安督察不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊ'evə(r)] .
It **explained** **a** **great** **deal** **,** **however** **.**
它 解释 一个 伟大的 交易 , 然而 .

但这解释了很多事情。

[ðə; ði] ['neɪtʃərɪst] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['helθi] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
The **Naturists** **profess** **to** **oppose** **our** **healthy** **system** **of** **sexual** **experimentation** **,**
这 天体主义者 宣称 到 反对 我们的 健康 系统 的 性 实验 ,
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
and **Madolin** **had** **been** **a** **virgin** **.**
和 - 有 到过 一个 处女 .

天体主义者声称反对我们健康的性实验体系，而马多林曾是处女。

[ðə; ði] [wɪəd] ['fæməli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['ætɪtjuːd] [bəuθ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
The **weird** **family** **situation** **,** **and** **her** **father's** **attitude** **both** **toward** **her**
这 诡异的 家庭 情况 , 和 她 父亲的 态度 两个都 朝向 她
[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɛdpoʊl] ,
and **toward** **the** **Fedpol** **,**
和 朝向 这 联邦警察 ,

她古怪的家庭状况，以及她父亲对她和联邦警察的态度，

[ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃərɪst] ,
aroused **suspicion** **that** **he** **too** **was** **affiliated** **with** **the** **Naturists** **,**
被唤醒 怀疑 那 他 也 曾是 附属 和 这 天体主义者 ,

这引起了人们的怀疑，认为他也与天体主义者有关联。

[nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] - [hæd; həd] [flə:t] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:zənəbl]
not **simply** **that** **Madolin** **had** **flirted** **with** **the** **outer** **edges** **of** **the** **treasonable**
不是 简单地 那 - 有 调情 和 这 外 边缘 的 这 叛国罪
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
organization **,**
组织 ,

不仅仅是马多林曾与叛国组织的边缘人物有过暧昧关系，

[æz; əz][ə; eɪ] " ['feləʊ] - ['si:kə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['nɒlɪdʒ] .
as **a** **"** **fellow** **-** **seeker** **,** **"** **without** **her** **father's** **knowledge** **.**
作为 一个 " 同伴 - 寻求者 , " 没有 她 父亲的 知识 .

她瞒着父亲，以"寻觅同伴"的身份出发了。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˌfʌndə'mentəli] ['di:snt] [ænd; ənd] ['eθɪkli] - ['maɪndɪd] ,
Suppose **the** **girl** **,** **fundamentally** **decent** **and** **ethically** **-** **minded** **,**
认为 这 女孩 , 从根本上 体面的 和 合乎道德地 - 有思想 ,

假设这个女孩，本质上善良且有道德感，

[hæd; həd][rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ɪts] ['ædvəkeɪts]
had **revolted** **against** **the** **false** **doctrine** **and** **threatened** **to** **betray** **its** **advocates**
有 反抗 反对 这 错误的 教义 和 威胁 到 背叛 它是 倡导者
?
?
?

他们曾反抗这种错误的教义，并威胁要背叛其拥护者?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [tu:; tə]['saɪləns][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)] ['laɪkli]
Then **she** **might** **have** **been** **killed** **to** **silence** **her** **—** **and** **what** **more** **likely**
然后 她 可能 有 到过 被杀 到 沉默 她 — 和 什么 更多的 可能
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than **that** **,**
比 那 ,

那么她很可能是被杀害以封住她的嘴——还有什么比这更有可能的呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] [dɪ'faɪəns] ,
as **a** **piece** **of** **brazen** **defiance** **,**
作为 一个 片 的 厚颜无耻 蔑视 ,

作为一种厚颜无耻的挑衅行为，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mə:də] [kɔ:ps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl]
her **murdered** **corpse** **should** **have** **been** **deposited** **in** **the** **only** **bit** **of** **"** **natural**
她 被谋杀 尸体 应该 有 到过 已存 在 这 仅有的 少量 的 " 自然的
" [graʊnd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:jɔ:k] ['eəriə] ?
" **ground** **still** **remaining** **in** **the** **Newyork** **area** **?**
" 地面 仍然 其余的 在 这 纽约 区域 ?

她被谋杀后的尸体本应被安葬在纽约地区仅存的那片"天然"土地上?

[bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
But **how** **,** **and** **by** **whom** **?**
但 如何 , 和 经过 谁 ?

但是如何操作？又由谁来操作?

[ðə; ði][fɜ:st] [step] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The **first** **step** **,** **of** **course** **,**
这 第一的 步 , 的 课程 ,

当然，第一步是.....

[wɒz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['drægnet][ə'raʊnd][ɔ:l] [nəʊn] [ɔ:(r)] [sə'spektɪd] ['neɪtʃərɪst] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
was **to** **fling** **a** **dragnet** **around** **all** **known** **or** **suspected** **Naturists** **in** **the** **district** **.**
曾是 到 一扔 一个 拖网 大约 全部 已知 或者 怀疑 天体主义者 在 这 区 .

目的是对该地区所有已知的或疑似的裸体主义者进行全面搜捕。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['flaɪɪŋ] [reɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp] ;

In	a	series	of	flying	raids	they	were	rounded	up	;
在	一个	系列	的	飞行	突袭	他们	是	圆润	向上	;

在一系列空中突袭中，他们被抓获；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] [ðəʊz] [di'pɔzitəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər] ['fɔːməli] [nəʊn]

and	since	there	no	longer	exist	those	depositories	for	offenders	formerly	known
和	自从	那里	不	更长	存在	那些	存款机构	为了	罪犯	以前	已知

[æz; əz] ['prizənz] ,

as	prisons	,
作为	监狱	,

由于以前被称为监狱的那些关押罪犯的场所已经不复存在，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['hɑːspɪtlz] .

they	were	kept	incommunicado	in	the	psychiatric	wards	of	the	various	hospitals	.
他们	是	保留	失联	在	这	精神病学	病房	的	这	各种各样的	医院	.

他们被单独监禁在各家医院的精神科病房里。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] , [pɒl] [ə'krɑː] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] .

For	good	measure	,	Pol	Akkra	was	included	.
为了	好的	措施	,	政治	阿克拉	曾是	包括	.

为了确保万无一失，还加入了波尔·阿克拉。

['mɑːrgrət] , [æt; ət] - , [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

Margret	,	at	13	,	was	old	enough	to	take	care	of	herself	.
玛格丽特	,	在	-	,	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.

玛格丽特当时13岁，已经足够照顾自己了。

[nekst] , [ɔːl] - ['klɑːsmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːtʃ]

Next	,	all	Madolin's	classmates	at	the	Technicum	,	the	operators	of	her	teach
下一个	,	全部	-	同学	在	这	-	,	这	运营商	的	她	教

- [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] ,

-	communicators	,
-	沟通者	,

接下来，马多琳在技校的所有同学，也就是她的教学通讯器操作员，

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

and	members	of	other	classes	with	whom	it	was	learned	she	had	been	on
和	成员	的	其他	课程	和	谁	它	曾是	学习	她	有	到过	在

[fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] ,

familiar	terms	,
熟悉的	条款	,

以及其他一些与她关系较为熟稔的班级成员，

[wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kwestʃənɪŋ] .

were	subjected	to	an	intensive	electronic	questioning	.
是	受	到	一个	密集的	电子的	提问	.

他们接受了密集的电子讯问。

(['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃərɪzəm] ,

(	Several	of	these	were	themselves	discovered	to	be	tainted	with	Naturism	,
(	一些	的	这些	是	他们自己	发现	到	是	受污染的	和	自然主义	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['intəːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .)

and	were	interned	with	the	rest	.	)
和	是	实习生	和	这	休息	.	)

（其中一些人被发现本身就与裸体主义有关，并被和其他人一起关押起来。）

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] ['neɪtʃərɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtwɔ:n] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

One	of	the	tenets	of	Naturism	is	a	return	to	the	outworn	system	of
一	的	这	信条	的	自然主义	是	一个	返回	到	这	过时的	系统	的

[mə'nɒgəmi] ,

monogamy	,
一夫一妻制	,

天体主义的信条之一是回归过时的一夫一妻制制度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] -

and	the	questioning	was	directed	particularly	to	the	possibility	that	Madolin
和	这	提问	曾是	指导	特别	到	这	可能性	那	-

[hæd; həd] [fɔ:md] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['neɪtʃərɪst] " ['stedi] ['kʌplz] ,

had	formed	half	of	one	of	the	notorious	Naturist	"	steady	couples	,
有	形成	一半	的	一	的	这	臭名昭著	天体主义者	"	稳定的	情侣	,

质询尤其针对马多林是否是臭名昭著的自然主义者"固定伴侣"之一的可能性。

" [hu:] ['ɒf(ə)n] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['æktʃuəl] ['meɪtɪŋ] .

"	who	often	associate	without	or	before	actual	mating	.
"	WHO	经常	联系	没有	或者	前	实际的	交配	.

"它们经常在没有交配之前或之后进行交往。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ju:zəb(ə)l] [li:d] .

But	day	after	day	the	investigators	came	up	with	not	the	slightest	usable	lead	.
但	天	后	天	这	调查人员	来了	向上	和	不是	这	丝毫	可用	带领	.

但是，调查人员日复一日地却一无所获，没有找到任何有用的线索。

[pli:z] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'reit] [fɛdpoʊl] .

Please	do	not	think	I	am	underrating	Fedpol	.
请	做	不是	思考	我	是	低估	联邦警察	.

请不要认为我低估了联邦政治。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['θʌrə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] .

Nothing	could	have	been	more	thorough	than	the	investigation	they	undertook	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	彻底	比	这	调查	他们	承担	.

他们进行的调查可谓极其彻底。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)]

But	this	turned	out	in	the	end	to	be	a	case	which	by	its	very	nature
但	这	转向	出去	在	这	结尾	到	是	一个	案件	哪个	经过	它是	非常	自然

['ɒbfʌskeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪnə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] .

obfuscated	the	normal	methods	of	criminological	science	.
模糊的	这	普通的	方法	的	犯罪学	科学	.

但最终，这起案件的性质本身就使犯罪学的常规方法变得难以适用。

[fɛdpoʊl] [ɪt'self] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] , [baɪ] [ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fedpol	itself	has	acknowledged	this	,	by	its	formation	in	recent	months	of	the
联邦警察	本身	有	已确认	这	,	经过	它是	形成	在	最近的	几个月	的	这

[ə'fɪlieɪtɪd] [ə'sɪstəns] [kɔ:(r)] ,

Affiliated	Assistance	Corps	,
附属	协助	兵团	,

联邦警察自身也承认了这一点，他们在最近几个月成立了附属援助队。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [hu:] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

made	up	of	amateurs	who	volunteer	for	the	detection	of	what	are	now
制成	向上	的	业余爱好者	WHO	志愿者	为了	这	检测	的	什么	是	现在

[kɔ:ld] [klɑ:s] [eks] [kraɪmz] — [ðəʊz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [ðæt] [prə'feʃənlz] [ɑ:(r); ə(r)]

called	Class	X	crimes	—	those	so	far	off	the	beaten	path	that	professionals	are
称为	班级	X	犯罪	—	那些	所以	远的	离开	这	被打败	小路	那	专业人士	是

['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

helpless	before	them	.
无助	前	他们	.

由业余爱好者组成，他们自愿侦破现在被称为 X 级犯罪的案件——这些案件非常罕见，以至于专业人士也束手无策。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)] [huː] [sɒlvd] - - ['mɜːdə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

For	it	was	an	amateur	who	solved	Madolin	Akkra's	murder	—	her	own
为了	它	曾是	一个	业余	WHO	已解决	-	-	谋杀	—	她	自己的

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

因为破获马多琳·阿克拉谋杀案的竟然是一位业余人士——她自己的妹妹。

[wen] ['mɑːrgrət] [ə'krɑː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [peɪd]

When	Margret	Akkra	reaches	the	working	age	of	25	she	will	be	offered	a	paid
什么时候	玛格丽特	阿克拉	到达	这	在职的	年龄	的	-	她	将要	是	提供	一个	有薪酬的

[pəʊst][æz; əz] [nuːjɔːk] ['eərɪə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ eɪ siː] .

post	as	Newyork	Area	Co	-	ordinator	of	the	AAC	.
邮政	作为	纽约	区域	合作	-	组织者	的	这	辅助空调系统	.

当玛格丽特·阿克拉达到 25 岁的工作年龄时，她将获得一份带薪职位，担任美国行动中心 (AAC) 纽约地区协调员。

[left] [ə'ləʊn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪn'tɜːnmənt] ,

Left	alone	by	her	father's	internment	,
左边	独自的	经过	她	父亲的	拘留	,

父亲入殓后，她独自一人留了下来。

['mɑːrgrət][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt]

Margret	began	to	devote	her	whole	time	out	of	school	hours	to	the	pursuit
玛格丽特	开始	到	奉献	她	所有的	时间	出去	的	学校	小时	到	这	追逐

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

of	the	person	or	persons	who	had	killed	her	sister	.
的	这	人	或者	人	WHO	有	被杀	她	姐姐	.

玛格丽特开始利用课余时间追捕杀害她妹妹的凶手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][kəzeɪziːən][ɔːl][ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [njuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

She	had	told	Kazazian	all	she	actually	knew	;	but	that	was	only	her
她	有	讲述	卡扎兹扬	全部	她	实际上	知道	;	但	那	曾是	仅有的	她

['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

starting	-	point	.
开始	-	观点	.

她把她所知道的一切都告诉了卡扎齐安；但这只是她的起点。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

Though	she	herself	,	as	she	had	told	the	Inspector	,
尽管	她	她自己	,	作为	她	有	讲述	这	检查员	,

虽然她自己也曾告诉过督察，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] - [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃərɪst]

believed	that	the	murder	might	be	traced	to	Madolin's	connection	with	the	Naturist
相信	那	这	谋杀	可能	是	追踪	到	-	联系	和	这	天体主义者

([ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd]

(	and	though	she	probably	at	least	suspected	her	father	to	be	involved
(	和	尽管	她	大概	在	至少	怀疑	她	父亲	到	是	涉及

[wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]) ,

with	them	also	)	,
和	他们	还	)	,

她认为这起谋杀案可能与马多琳和那位裸体主义者的关系有关（尽管她可能至少怀疑她的父亲也与他们有关）。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] ['θɪəri] , [æz; əz][ðə; ði][fɛdpoʊl] , [wɪð] [ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ]

she	did	not	confine	herself	to	that	theory	,	as	the	Fedpol	,	with	its	scientific	training
她	做过	不是	局限	她自己	到	那	理论	,	作为	这	联邦警察	,	和	它是	科学	训练

,

,

,

她并没有局限于那种理论，因为联邦警察接受过科学训练，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] .

was	obliged	to	do	.
曾是	有义务	到	做	.

不得不这样做。

[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [flɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['bedruːm] — [mjuːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Concealed	under	a	false	floor	in	her	father's	bedroom	—	mute	evidence	of	his
暗	在下面	一个	错误的	地面	在	她	父亲的	卧室	—	沉默的	证据	的	他的

['neɪtʃərɪst][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] — ['eəluːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

Naturist	affiliation	—	she	found	a	cache	of	printed	books	—	heirlooms	which	should
天体主义者	联系	—	她	成立	一个	缓存	的	打印	图书	—	传家宝	哪个	应该

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['skɑːlərz]

long	ago	have	been	presented	to	a	museum	for	consultation	by	scholars
长的	前	有	到过	呈现	到	一个	博物馆	为了	咨询	经过	学者们

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

在她父亲卧室的假地板下——这是他与天体主义者有联系的无声证据——她发现了一批印刷书籍——这些传家宝早就应该被送到博物馆，仅供学者研究。

[ðeɪ] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ðen]

They	dated	back	to	the	20th	century	,	and	were	of	the	variety	then
他们	日期	后退	到	这	20th	世纪	,	和	是	的	这	种类	然后

[nəʊn] [æz; əz] " ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] .

known	as	"	mystery	stories	.
已知	作为	"	神秘	故事	.

它们可以追溯到 20 世纪，属于当时被称为"神秘故事"的类型。

" ['mɑːrgrət][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	Margret	of	course	could	not	read	them	.
"	玛格丽特	的	课程	可以	不是	读	他们	.

"玛格丽特当然看不懂这些字。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] , [wɪð] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]

But	she	remembered	now	,	with	revulsion	,	how	,	when	she	and	Madolin	were
但	她	记得	现在	,	和	厌恶	,	如何	,	什么时候	她	和	-	是

[smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

small	children	,
小的	孩子们	,

但她现在厌恶地想起，当她和玛多琳还是小孩子的时候，

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ([wɪð] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] [tɜːnd] [ɒf]

their	mother	had	sometimes	(	with	windows	closed	and	the	videophone	turned	off
他们的	母亲	有	有时	(	和	视窗	关闭	和	这	视频电话	转向	离开

) [ə'mjuːzd][ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['veri]

)	amused	them	by	telling	them	ancient	myths	and	legends	that	by	their	very
)	觉得好笑	他们	经过	讲述	他们	古老的	神话	和	传说	那	经过	他们的	非常

['neɪtʃə(r)]['mɑːrgrət][naʊ] ['riːəlaɪzd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒntrəbænd] [bʊks] .

nature	Margret	now	realized	must	have	come	from	these	contraband	books	.
自然	玛格丽特	现在	已实现	必须	有	来	从	这些	违禁品	图书	.

他们的母亲有时会（关上窗户，关掉可视电话）给他们讲古代神话和传说来逗他们开心，玛格丽特现在意识到，这些神话和传说必然来自这些违禁书籍。

[ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

Unlike	her	father	and	her	sister	,	and	apparently	her	mother
与此不同	她	父亲	和	她	姐姐	,	和	显然	她	母亲

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

与她的父亲、姐姐，以及显然也与她的母亲不同，

['mɑ:rgrət] [ə'krɑ:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Margret	**Akkra**	**had**	**remained**	**a**	**wholesome**	**product**	**of**	**a**	**civilized**	**education**	**.**
玛格丽特	阿克拉	有	剩余	一个	健康	产品	的	一个	文明	教育	.

玛格丽特·阿克拉一直是文明教育培养出的健康品格的产物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'vɜ:sɪv] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

She	**had**	**nothing**	**but**	**horror**	**and**	**contempt**	**for**	**the**	**subversive**	**activities**	**in**
她	有	没有什么	但	恐怖	和	鄙视	为了	这	颠覆性的	活动	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	**midst**	**of**	**which**	**,**
这	中间	的	哪个	,

她对这些颠覆活动只有恐惧和鄙夷，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

she	**knew**	**now**	**,**	**she**	**had**	**grown**	**up**	**.**
她	知道	现在	,	她	有	生长	向上	.

她现在明白了，她已经长大了。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

The	**very**	**fact**	**,**	**which**	**became**	**plain**	**to**	**her**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
这	非常	事实	,	哪个	成为	清楚的	到	她	为了	这	第一的	时间	,

她第一次清楚地认识到，这个事实是：

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑ:tnə] , [ʌn'tɪl]

that	**her**	**parents**	**had**	**lived**	**together**	**,**	**without**	**changing**	**partners**	**,**	**until**
那	她	父母	有	居住地	一起	,	没有	变化	合作伙伴	,	直到

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] ,

her	**mother**	**had**	**died**	**,**
她	母亲	有	死亡	,

她的父母一直生活在一起，没有更换伴侣，直到她母亲去世。

[wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

was	**evidence**	**enough**	**of**	**their**	**aberration**	**.**
曾是	证据	足够的	的	他们的	像差	.

这足以证明他们的异常行为。

[bʌt; bət] , ['strɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] ,

But	**,**	**stricken**	**to**	**the**	**heart**	**as**	**the**	**poor**	**girl**	**was**	**,**
但	,	受打击的	到	这	心	作为	这	贫穷的	女孩	曾是	,

但是，可怜的女孩却因此心碎不已，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ,

she	**could**	**not**	**cease**	**to**	**love**	**those**	**she**	**had**	**always**	**loved**	**,**
她	可以	不是	停止	到	爱	那些	她	有	总是	喜爱	,

她无法停止爱她一直爱着的人，

[ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [spɒlv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mɜ:də(r)]

or	**to**	**be**	**diverted**	**from**	**her**	**resolution**	**to**	**solve**	**her**	**sister's**	**murder**
或者	到	是	改道	从	她	解决	到	解决	她	姐妹	谋杀

.

:

.

或者让她无法集中精力侦破妹妹的谋杀案。

['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səb'vɜ:sɪv] [bʊks] ,

Shudder	**as**	**she**	**might**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**those**	**subversive**	**books**	**,**
不寒而栗	作为	她	可能	在	这	记忆	的	那些	颠覆性的	图书	,

想起那些具有颠覆性的书籍，她不禁不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] [jet] [felt] [ðeɪ] [mait] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [sɜ:v] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	**yet**	**felt**	**they**	**might**	**inadvertently**	**serve**	**to**	**assist**	**her**	**.**
她	然而	毛毡	他们	可能	无意中	服务	到	协助	她	.

但她觉得他们或许会在无意中帮助到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd]

It	was	easy	to	persuade	the	school	authorities	that	her	shock	and
它	曾是	简单的	到	说服	这	学校	当局	那	她	震惊	和

[dɪ'stres] ['əʊvə(r)] - [deθ] [hæd; həd] [sləu] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,

distress	over	Madolin's	death	had	slowed	up	her	conscious	mind	,
痛苦	超过	-	死亡	有	减速	向上	她	有意识的	头脑	,

很容易就能说服学校当局，她因马多林之死而受到的震惊和悲痛导致思维迟缓。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [hɜː'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['meməri]

and	to	get	herself	assigned	to	a	few	sessions	with	the	electronic	memory
和	到	得到	她自己	分配	到	一个	很少	会议	和	这	电子的	记忆

['stɪmjʊleɪtə(r)] .

stimulator	.
刺激器	.

并让自己接受几次电子记忆刺激器的治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [sə'prest] ['meməriz] ,

It	took	only	two	or	three	to	bring	back	in	detail	the	suppressed	memories	,
它	采取	仅有的	二	或者	三	到	带来	后退	在	细节	这	被抑制	回忆	,

只用了两三个人，就把那些被压抑的记忆详细地唤了回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	to	enable	her	to	extrapolate	from	them	.
和	到	使能够	她	到	推断	从	他们	.

并使她能够从中推断出结论。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] " ['mɪstəriz] " [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [strʌk]

One	feature	of	these	so	-	called	"	mysteries	"	that	came	back	to	her	struck
一	特征	的	这些	所以	-	称为	"	谜团	"	那	来了	后退	到	她	击

['mɑːrgrət] [wɪð] [ɪ'speʃl] [fɔːs] — [ðə; ði]['friːkwənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['mɜːdəəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Margret	with	especial	force	—	the	frequent	assertion	that	murderers	always	return	to
玛格丽特	和	特别的	力量	—	这	频繁	断言	那	杀人犯	总是	返回	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪm] .

the	scene	of	their	crime	.
这	场景	的	他们的	犯罪	.

玛格丽特对这些所谓的"谜案"印象尤为深刻，其中一个特点是：凶手总是会回到犯罪现场。

[ʃiː; ʃi][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][plɑːnt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

She	decided	that	she	too	must	plant	herself	at	the	spot	where	her	sister's
她	决定	那	她	也	必须	植物	她自己	在	这	点	在哪里	她	姐妹

['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

body	had	been	found	,
身体	有	到过	成立	,

她决定也要守在发现姐姐遗体的地方。

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['kɪlə(r)] .

and	lie	in	wait	for	the	returning	killer	.
和	说谎	在	等待	为了	这	返回	杀手	.

然后埋伏起来，等待杀手返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

It	would	be	useless	to	try	to	obtain	official	permission	,	but	she	was	only
它	会	是	无用	到	尝试	到	获得	官方的	允许	,	但	她	曾是	仅有的

- ,

13	,
-	,

试图获得官方许可毫无用处，但她当时只有13岁。

[æz; əz] [liːn] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz] ['eni]['ʌðə(r)][tʃaɪld] ,

as	lean	and	agile	as	any	other	child	,
作为	倾斜	和	敏捷	作为	任何	其他	孩子	,

像其他孩子一样精瘦敏捷，

[ænd; ənd] [ɪf] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['gɑ:dnəz] , [səʊ][kʊd; kəd]

and	if	boys	could	evade	the	hedges	and	the	robot	gardeners	,	so	could
和	如果	男孩们	可以	逃避	这	对冲	和	这	机器人	园丁	,	所以	可以

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

如果男孩们可以躲开树篱和机器人园丁，那么她也可以。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [si:n] ,

The	audiovids	had	displayed	plenty	of	pictures	of	the	exact	scene	,
这	-	有	显示	很多	的	图片	的	这	精确的	场景	,

音视频资料中展示了大量与事发地点完全相同的画面。

[ænd; ənd]['mɑ:rgrət] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	Margret	knew	where	to	find	it	.
和	玛格丽特	知道	在哪里	到	寻找	它	.

玛格丽特知道在哪里可以找到它。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə]

But	an	inspection	of	the	hedges	showed	her	that	it	would	be	easier
但	一个	检查	的	这	对冲	显示	她	那	它	会	是	更轻松

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][ɪn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

for	her	to	get	in	from	above	,
为了	她	到	得到	在	从	多于	,

但仔细观察树篱后，她发现从上面进去会更容易。

[æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ] ['laikliə] [taɪm]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .

at	night	—	a	likelier	time	also	for	her	prey	.
在	夜晚	—	一个	更有可能	时间	还	为了	她	猎物	.

夜间——这也是她的猎物更有可能出没的时间。

[ʃi:; ʃi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd]

She	located	a	place	where	the	trees	grew	almost	to	the	mobilway	and	shaded
她	位于	一个	地方	在哪里	这	树木	生长	几乎	到	这	-	和	阴影

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][læmps] .

a	section	of	it	between	the	lamps	.
一个	部分	的	它	之间	这	灯	.

她找到了一处树木几乎长到车道边的地方，树木在路灯之间为车道遮阴。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][stænd] - [peɪv] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]

Perched	on	the	stand	-	pave	and	watching	for	a	pause	in	the	stream	of
栖息	在	这	站立	-	铺平	和	观看	为了	一个	暂停	在	这	溪流	的

['glaɪdəz] - [baɪ] ,

gliders	-	by	,
滑翔机	-	经过	,

他栖身于观景台上，等待着滑翔机群飞过时出现的短暂停顿。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [bɪ'ni:θ] .

she	dropped	lightly	into	a	tree	and	climbed	down	to	the	park	beneath	.
她	掉落	轻轻	进入	一个	树	和	攀登	向下	到	这	公园	下面	.

她轻盈地落到一棵树上，然后爬下树来到下面的公园。

['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

Hiding	from	the	gardeners	,	she	made	her	way	to	the	bushes	where	the
隐藏	从	这	园丁	,	她	制成	她	方式	到	这	灌木丛	在哪里	这

[bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] - .

boys	had	discovered	Madolin	.
男孩们	有	发现	-	.

她躲开园丁，来到男孩们发现玛多琳的灌木丛旁。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] - [pɪlz] , ['mɑːrgrət] [spent] ['evri] ['məʊmənt]

For	nearly	a	week	,	fortified	by	Sleepnomer	pills	,	Margret	spent	every	moment
为了	几乎	一个	星期	,	强化	经过	-	药片	,	玛格丽特	花费	每一个	片刻

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['haɪdəweɪ] .

after	dark	in	this	hideaway	.
后	黑暗的	在	这	隐蔽处	.

在服用安眠药的加持下，玛格丽特在接下来的近一周时间里，天黑后的每一刻都待在这个隐蔽的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['vɪdʒɪl] : [ðə; ði] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd]

It	was	a	long	,	nerve	-	wracking	vigil	:	the	close	contact	with	leaves	and
它	曾是	一个	长的	,	神经	-	撕裂	守夜	:	这	关闭	接触	和	树叶	和

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

那是一段漫长而令人神经紧绷的守夜：与树叶和草的密切接触，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['dɑːknəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	sound	of	the	wind	in	the	trees	,	the	unaccustomed	darkness	away	from
这	声音	的	这	风	在	这	树木	,	这	不习惯	黑暗	离开	从

[ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] ,

the	lights	above	,
这	灯	多于	,

风吹过树梢的声音，远离头顶灯光的陌生黑暗，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɜːdz] ,

the	frightening	approach	of	wild	squirrels	and	rabbits	and	even	birds	,
这	令人恐惧	方法	的	荒野	松鼠	和	兔子	和	甚至	鸟类	,

野生松鼠、兔子甚至鸟类的可怕接近，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [steɪ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['rəʊbɒts] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [edʒ] .

the	necessity	to	stay	concealed	from	passing	robots	,	kept	her	on	edge	.
这	必要性	到	停留	暗	从	通过	机器人	,	保留	她	在	边缘	.

为了不被路过的机器人发现，她不得不时刻保持警惕。

[bʌt; bət] ['stʌbənli] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

But	stubbornly	she	persisted	.
但	固执地	她	持续	.

但她却固执地坚持了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

And	at	last	she	was	rewarded	.
和	在	最后的	她	曾是	奖励	.

最终她得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪt] — ['əʊnli] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	not	late	—	only	about	20	o'clock	—	when	she	heard	a	scramble	and
它	曾是	不是	晚的	—	仅有的	关于	-	点钟	—	什么时候	她	听到	一个	争夺	和

[bʌmp] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .

bump	not	far	from	her	own	means	of	access	to	the	park	.
撞	不是	远的	从	她	自己的	方法	的	使用权	到	这	公园	.

当时还不算晚——大约才晚上八点——她听到离她进入公园的通道不远处传来一阵慌乱和碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'gæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['ʌðə(r)]

It	was	not	the	first	time	since	her	watch	began	that	she	had	heard	other
它	曾是	不是	这	第一的	时间	自从	她	手表	开始	那	她	有	听到	其他

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

这并非她开始值班以来第一次听到其他冒险者的踪迹。

[ɪn'veəriəbli] [smɔ:l] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [skeəd] [bɔɪz] [hu:] [deəd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

invariably	**small**	**and**	**rather**	**scared**	**boys**	**who**	**dared**	**one**	**another**	**to**	**walk**	**for**
总是	小的	和	相当	害怕的	男孩们	WHO	敢于	一	其他	到	走	为了

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɜ:t] [pɑ:ðz] ,

a	**few**	**feet**	**along**	**the**	**dirt**	**paths**	**,**
一个	很少	脚	沿着	这	污垢	路径	,

通常都是些身材矮小、胆小怯懦的男孩，他们互相怂恿着沿着泥土小路走几步路。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [rʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

then	**in**	**a**	**panic**	**rushed**	**back**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**.**
然后	在	一个	恐慌	匆忙	后退	这	方式	他们	有	来	.

然后惊慌失措地沿着来时的路冲了回去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] — ['hju:mən] ['fʊtsteps] , [nɒt][ðə; ði]

But	**this**	**time**	**the**	**steps**	**came**	**directly**	**toward**	**her**	**—**	**human**	**footsteps**	**,**	**not**	**the**
但	这	时间	这	步骤	来了	直接地	朝向	她	—	人类	脚步声	,	不是	这

['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

shuffle	**of**	**a**	**robot**	**.**
洗牌	的	一个	机器人	.

但这一次，脚步声径直朝她走来——是人的脚步声，而不是机器人的拖沓声。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['mɑ:rgrət] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] — [tu:] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

Hidden	**behind**	**a**	**bush**	**,**	**Margret**	**saw**	**them**	**approach**	**—**	**two**	**boys**	**of**	**about**
隐	在后面	一个	衬套	,	玛格丽特	锯	他们	方法	—	二	男孩们	的	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

her	**own**	**age**	**.**
她	自己的	年龄	.

躲在灌木丛后的玛格丽特看到他们走近——两个和她年龄相仿的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi]['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm] .

And	**then**	**,**	**with**	**a**	**sickening**	**lurch**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**she**	**recognized**	**them**	**.**
和	然后	,	和	一个	令人作呕	困境	的	她	心	,	她	认可	他们	.

然后，她心头一紧，一阵恶心涌上心头，她认出了他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [ə'kleɪmd] [æz; əz]['hɪərəʊz] , [ɒn][ðə; ði] .

She	**had**	**seen**	**them**	**,**	**acclaimed**	**as**	**heroes**	**,**	**on**	**the**	**videoscreen**	**.**
她	有	已见	他们	,	备受赞誉	作为	英雄	,	在	这	视频屏幕	.

她在视频屏幕上看到了他们，他们被誉为英雄。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] - .

They	**were**	**the**	**two**	**who**	**had**	**found**	**Madolin**	**.**
他们	是	这	二	WHO	有	成立	-	.

他们俩发现了马多林。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] [ðeɪ] [sed] .

She	**could**	**hear**	**every**	**word**	**they**	**said**	**.**
她	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

她能听到他们说的每一个字。

" [kʌm] [ɒn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɜ:rdʒd][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**urged**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
"	来	在	,	"	一	的	他们	敦促	在	一个	嘶哑	耳语	.

“快点，”其中一人用沙哑的低语催促道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] . "

"	**There's**	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**	**"**
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.	"

“没什么好怕的。”

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**"**	**the**	**other**	**objected**	**.**
"	是的	,	那里	是	,	"	这	其他	反对	.

“不，确实有，”另一个人反驳道。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,

"	Ever	since	then	,
"	曾经	自从	然后	,

“从那时起，

[ðev] [gɒt][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] ['waɪəd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ['enibɒdi] [ðeɪ] [faɪnd][ˌɪn'saɪd]

they've	got	the	gardeners	wired	to	describe	and	report	anybody	they	find	inside
他们有	得到	这	园丁	有线	到	描述	和	报告	任何人	他们	寻找	里面

[ðə; ði] [pɑ:k] . "

the	park	.	"
这	公园	.	"

他们给园丁安装了窃听器，让他们描述并报告在公园里发现的任何人。

" [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

We've	got	to	find	it	.
我们已经	得到	到	寻找	它	.

我们必须找到它。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['bi:mə(r)] .

Give	me	the	beamer	.
给	我	这	光束	.

把宝马车给我。

" ['mɑ:rgrət] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfrə] - [red]

"	Margret	crouched	behind	the	thickest	part	of	the	shrubbery	,	her	infra	-	red
"	玛格丽特	蹲着	在后面	这	最厚	部分	的	这	灌木	,	她	基础设施	-	红色的

['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

camera	at	the	alert	.
相机	在	这	警报	.

玛格丽特蹲在灌木丛最茂密的地方后面，她的红外摄像机处于警戒状态。

[ðə; ði] [teɪp] - [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['æktɪveɪtɪd] .

The	tape	-	attachment	was	already	activated	.
这	磁带	-	依恋	曾是	已经	活性	.

胶带附件已激活。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [stɪl] [held] [bæk] .

The	second	boy	still	held	back	.
这	第二	男生	仍然	握住	后退	.

第二个男孩仍然按兵不动。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [ðæt] [wi:; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

"	I	told	you	then	,	"	he	muttered	,	"	that	we	shouldn't	have	reported	it	at
"	我	讲述	你	然后	,	"	他	低声说道	,	"	那	我们	不应该	有	据报道	它	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

“我当时就告诉过你，”他嘟囔道，“我们根本不应该报告这件事。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] . "

We	should	have	got	out	of	here	and	never	said	a	word	to	anyone	.	"
我们	应该	有	得到	出去	的	这里	和	绝不	说	一个	单词	到	任何人	.	"

我们当时就应该离开这里，一句话也不跟任何人说。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] , " [ðə; ði][fɜ:st] [bɔɪ] [sed] , [ʃɒkt] .

"	We	couldn't	,	"	the	first	boy	said	,	shocked	.
"	我们	不能	,	"	这	第一的	男生	说	,	震惊	.

“我们做不到，”第一个男孩震惊地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] .

"	It	would	have	been	anti	-	social	.
"	它	会	有	到过	反对	-	社会的	.

“那将是反社会的。”

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [skuːl] ? "

Haven't	you	ever	learned	anything	in	school	?	"
还没有	你	曾经	学习	任何事物	在	学校	?	"

你在学校里什么都没学到吗?

" [wel] , [ɪts] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	it's	anti	-	social	to	kill	somebody	,	too	,	isn't	it	?
"	出色地	,	它是	反对	-	社会的	到	杀	某人	,	也	,	不是	它	?

“嗯，杀人也是反社会行为，不是吗？”

" ['mɑːrgrət] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	Margret	pressed	the	button	on	the	camera	.
"	玛格丽特	按下	这	按钮	在	这	相机	.

玛格丽特按下了相机的快门键。

[ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsks][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['rɪstlɪt] [wʊd] [ʃəʊ] .

Enlarged	enough	,	even	the	identification	discs	on	the	boys	'	wristlets	would	show	.
放大	足够的	,	甚至	这	鉴别	光盘	在	这	男孩们	-	手腕包	会	展示	.

放大到一定程度，甚至连男孩手腕包上的身份识别牌都会显现出来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ges] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [juː 'es] ?

"	How	could	we	guess	there	was	a	human	being	there	,	except	us	?
"	如何	可以	我们	猜测	那里	曾是	一个	人类	存在	那里	,	除了	我们	?

“除了我们自己，我们怎么会想到那里还有人呢？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	was	she	doing	here	,	anyway	?
什么	曾是	她	正在做	这里	,	反正	?

她来这里究竟是为了什么?

[kʌm] [ɒn] , ['hæri] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] .

Come	on	,	Harri	,	we've	got	to	find	that	thing	.
来	在	,	哈里	,	我们已经	得到	到	寻找	那	事物	.

快点，哈里，我们得找到那个东西。

[ɪts] ['teɪkən][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][hɪə(r)] . "

It's	taken	us	long	enough	to	get	a	chance	to	sneak	in	here	.	"
它是	已采取	我们	长的	足够的	到	得到	一个	机会	到	潜行	在	这里	.	"

我们花了很长时间才找到机会偷偷溜进来。

" ['meɪbi] [ðev] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] ['hæri] ['fɪəfəli] .

"	Maybe	they've	found	it	already	,	"	said	Harri	fearfully	.
"	或许	他们有	成立	它	已经	,	"	说	哈里	恐惧地	.

“也许他们已经找到了，”哈里恐惧地说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	No	,	they	haven't	;	if	they	had	,
"	不	,	他们	还没有	;	如果	他们	有	,

“不，他们没有；如果他们有的话，

[ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌst] [ðə; ði] ['fɪŋgərˌprɪnt] . "

they'd	have	taken	us	in	as	soon	as	they	dusted	the	fingerprints	.	"
他们会	有	已采取	我们	在	作为	很快	作为	他们	掸去灰尘	这	指纹	.	"

他们只要提取到指纹，就会立刻把我们带走。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [nɒt] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .

"	All right	,	it's	not	anywhere	on	the	path	.
"	全部 正确的	,	它是	不是	任何地方	在	这	小路	.

“好吧，它不在路上。”

[pʊt][ðə; ði]['biːmə(r)][ɒn][ðə; ði][graʊnd] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Put	the	beamer	on	the	ground	where	it	will	shine	in	front	of	us	,
放	这	光束	在	这	地面	在哪里	它	将要	闪耀	在	正面	的	我们	,

把投影仪放在地上，让它照在我们前面。

[ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	let's	get	down	on	our	stomachs	and	hunt	underneath	the	bushes	.
和	我们来吧	得到	向下	在	我们的	胃	和	打猎	下	这	灌木丛	.

让我们趴在地上，到灌木丛下寻找猎物。

" [græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] , ['mɑːrgrət] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [pɑːst]

"	Grabbing	her	camera	,	Margret	jumped	to	her	feet	and	dashed	past
"	抓取	她	相机	,	玛格丽特	跳了起来	到	她	脚	和	虚线	过去的

[ðə; ði] ['stɑːtld] [bɔɪz] .

the	startled	boys	.
这	惊慌	男孩们	.

玛格丽特抓起相机，跳起来，冲过受惊的男孩们身边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hæri] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)]

She	heard	a	scream	—	that	would	be	Harri	—	and	then	their	feet	pounding	after
她	听到	一个	尖叫	—	那	会	是	哈里	—	和	然后	他们的	脚	猛击	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她听到一声尖叫——那一定是哈里——然后是他们在她身后砰砰的脚步声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] ,

But	she	had	a	head	start	,
但	她	有	一个	头	开始	,

但她起跑领先。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk][ðæn; ðən] [ðeəz] [kʊd; kəd]

and	her	eyes	were	more	accustomed	to	the	dark	than	theirs	could
和	她	眼睛	是	更多的	习惯	到	这	黑暗的	比	他们的	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

她的眼睛比他们的眼睛更适应黑暗。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] , ['ʃini] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

She	reached	a	tree	,	shinnied	up	it	,
她	达到	一个	树	,	闪亮的	向上	它	,

她走到一棵树旁，爬了上去。

[dʒʌmpt] [frɒm; fram][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [lɪmz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [triː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

jumped	from	one	of	its	limbs	to	another	on	a	higher	tree	beneath	the
跳了起来	从	一	的	它是	四肢	到	其他	在	一个	更高	树	下面	这

-	,
mobilway	,
-	,

它从车道下方更高一棵树的一根树枝跳到另一根树枝上。

[tʃin] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] ['seɪfli] .

chinned	herself	up	,	and	made	her	way	out	safely	.
下巴	她自己	向上	,	和	制成	她	方式	出去	安全	.

她振作起来，安全地离开了。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][fɛdpoʊl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spektə(r)][kəzeɪziːən] .

She	went	straight	to	Fedpol	headquarters	and	asked	for	Inspector	Kazazian	.
她	去	直的	到	联邦警察	总部	和	问	为了	检查员	卡扎兹扬	.

她直接去了联邦警察总部，要求见卡扎齐安督察。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

The	frightened	boys	were	picked	up	at	once	.
这	害怕	男孩们	是	挑选	向上	在	一次	.

受惊的男孩们立即被接走了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌhed'kwɔ:təz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [preɪzd] [ænd; ənd]

They	were	brought	into	headquarters	,	where	they	had	been	praised	and
他们	是	带来	进入	总部	,	在哪里	他们	有	到过	赞扬	和

[θæŋkt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

thanked	before	,
谢谢	前	,

他们被带回总部，此前他们曾受到表扬和感谢。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [teɪp] - [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðeɪ]

and	as	soon	as	they	saw	the	pictures	and	heard	the	tape	-	recording	they
和	作为	很快	作为	他们	锯	这	图片	和	听到	这	磁带	-	记录	他们

[kən'fest] ['evriθɪŋ] .

confessed	everything	.
坦白	一切	.

他们一看到照片、听到录音，就把一切都供认不讳了。

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [sed] ,

That	night	,	they	said	,
那	夜晚	,	他们	说	,

当晚，他们说：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌætə'vɪstɪk] [frə'tə:nitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

they	were	being	initiated	into	one	of	those	atavistic	fraternities	which	it	seems
他们	是	存在	启动	进入	一	的	那些	返祖现象	兄弟会	哪个	它	似乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [sə'pres] .

impossible	for	the	young	to	outgrow	or	the	authorities	to	suppress	.
不可能的	为了	这	年轻的	到	不再适合	或者	这	当局	到	压制	.

他们正在加入那种返祖式的兄弟会，年轻人似乎永远无法摆脱这种兄弟会，当局也永远无法取缔它。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:'di:l] ,

As	part	of	their	ordeal	,
作为	部分	的	他们的	考验	,

作为他们磨难的一部分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:] ['sentrəl] [pɑ:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz]

they	had	been	required	to	sneak	into	Central	Park	and	to	bring	back	as
他们	有	到过	必需的	到	潜行	进入	中央	公园	和	到	带来	后退	作为

[pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['rəʊbɒt] ['gɑ:dnə(r)] .

proof	of	their	success	a	captured	robot	gardener	.
证明	的	他们的	成功	一个	捕获	机器人	园丁	.

他们被要求潜入中央公园，并带回一个俘获的机器人园丁作为成功的证据。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [ðeə(r)]

Between	them	they	had	decided	that	the	only	way	they	could	ever	get	their
之间	他们	他们	有	决定	那	这	仅有的	方式	他们	可以	曾经	得到	他们的

['bu:ti] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˌdɪsə'sembl] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

booty	would	be	to	disassemble	the	robot	,
赃物	会	是	到	拆卸	这	机器人	,

他们一致认为，要想得到战利品，唯一的办法就是拆解机器人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	though	it	could	not	injure	them	,	if	they	took	hold	of	it	,
为了	尽管	它	可以	不是	损伤	他们	,	如果	他们	采取	抓住	的	它	,

虽然它不会伤害他们，但如果他们抓住它，

[ɪts] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] - [vælv] [wʊd] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] ;

its	communication	-	valve	would	blow	and	the	noise	would	bring	others	immediately	;
它是	沟通	-	阀门	会	吹	和	这	噪音	会	带来	其他的	立即地	;

它的通讯阀会爆裂，发出的噪音会立即引来其他人；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wepən] — [ə; eɪ]

so	they	had	taken	along	what	seemed	to	them	a	practical	weapon	—	a
所以	他们	有	已采取	沿着	什么	似乎	到	他们	一个	实际的	武器	—	一个

[glɑːs] [brɪk] [prai] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒkə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dʒɪm] .

glass	brick	pried	out	of	the	back	of	a	locker	in	the	school	gym	.
玻璃	砖	撬开	出去	的	这	后退	的	一个	储物柜	在	这	学校	健身房	.

所以他们带上了一件在他们看来很实用的武器——一块从学校体育馆储物柜后面撬出来的玻璃砖。

[həːl] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [jʌŋ] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][diː] - ['æktɪveɪt][ðə; ði]

Hurled	by	a	strong	and	practiced	young	arm	,	it	could	de	-	activate	the
投掷	经过	一个	强的	和	练习	年轻的	手臂	,	它	可以	德	-	激活	这

['roʊbɑːts] ['hedpiːs] .

robot's	headpiece	.
机器人的	头巾	.

被强壮而熟练的年轻手臂投掷出去，可以使机器人的头部装置失效。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

When	,	as	they	waited	in	the	darkness	for	a	gardener	to	appear	,
什么时候	,	作为	他们	等待	在	这	黑暗	为了	一个	园丁	到	出现	,

当他们坐在黑暗中等待园丁出现时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][paːθ] ,

they	saw	a	figure	moving	about	in	the	shrubbery	bordering	the	path	,
他们	锯	一个	数字	移动	关于	在	这	灌木	毗邻	这	小路	,

他们看到一个小人影在小路旁的灌木丛中走动。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['naɪðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [let][flai] .

one	of	them	—	neither	would	say	which	one	it	was	—	let	fly	.
一	的	他们	—	两者都不	会	说	哪个	一	它	曾是	—	让	飞	.

其中一人——两人都不肯透露是谁——放飞了目标。

[tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] [ə'genst] ['met(ə)l] ,

To	their	horror	,	instead	of	the	clang	of	heavy	glass	against	metal	,
到	他们的	恐怖	,	反而	的	这	铿	的	重的	玻璃	反对	金属	,

令他们惊恐的是，听到的不是厚重玻璃撞击金属的铿锵声，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] [brɪk] [strʌk] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .

they	heard	a	muffled	thud	as	the	brick	struck	flesh	and	bone	.
他们	听到	一个	闷音	砰的一声	作为	这	砖	击	肉	和	骨	.

他们听到一声闷响，砖块击中了血肉之躯。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	started	to	run	away	.
他们	开始	到	跑步	离开	.

他们开始逃跑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	after	a	few	paces	they	forced	themselves	to	return	.
但	后	一个	很少	步幅	他们	强制	他们自己	到	返回	.

但走了几步之后，他们还是强迫自己返回了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] .

It	was	a	girl	,	and	the	blow	had	knocked	her	flat	.
它	曾是	一个	女孩	,	和	这	吹	有	敲门	她	平坦的	.

那是一个女孩，她被打倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] .

Her	head	was	bleeding	badly	and	she	was	moaning	.
她	头	曾是	出血	糟糕	和	她	曾是	呻吟	.

她头部大量出血，呻吟不止。

['terɪfaɪd] , [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Terrified	,	they	knelt	beside	her	.
恐惧	,	他们	跪下	旁	她	.

他们惊恐万分，跪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wʌns][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

She	gasped	once	and	lay	still	.
她	倒吸一口气	一次	和	躺	仍然	.

她倒吸了一口气，然后一动不动地躺着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [leɪd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [siːzd]

One	of	the	boys	laid	a	trembling	hand	on	her	breast	,	the	other	seized
一	的	这	男孩们	铺设	一个	发抖	手	在	她	胸部	,	这	其他	查获

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

其中一个男孩颤抖着把手放在她的胸口，另一个男孩抓住她的手腕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːt] - [biːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pʌls] .

There	was	no	heart	-	beat	and	there	was	no	pulse	.
那里	曾是	不	心	-	打	和	那里	曾是	不	脉冲	.

没有心跳，也没有脉搏。

[ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [rentʃ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

On	an	impulse	,	the	boy	holding	her	wrist	wrenched	away	her
在	一个	冲动	,	这	男生	保持	她	手腕	扭动	离开	她

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk] .

identification	disc	.
鉴别	光盘	.

男孩一时冲动，抓住她的手腕，一把扯掉了她的身份识别牌。

['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['ʌtəli] [fər'get] [ðə; ðiː] [brɪk] ,

Panic	seized	them	,	and	they	dashed	away	,	utterly	forgetting	the	brick	,
恐慌	查获	他们	,	和	他们	虚线	离开	,	完全地	遗忘	这	砖	,

他们惊慌失措，拔腿就跑，完全忘记了那块砖头。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðiː] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə]

which	at	their	first	discovery	one	of	them	had	had	the	foresight	to
哪个	在	他们的	第一的	发现	一	的	他们	有	有	这	远见	到

[kɪk] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʃrʌbəri] ,

kick	farther	into	the	shrubbery	,
踢	更远	进入	这	灌木	,

在他们第一次发现目标时，其中一人很有先见之明，将目标踢得更深，埋进了灌木丛中。

[aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .

out	of	view	.
出去	的	看法	.

视线之外。

[sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pɑːk] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

Sick	and	shaking	,	they	made	their	way	out	of	the	park	and	separated	.
生病的	和	摇晃	,	他们	制成	他们的	方式	出去	的	这	公园	和	分开	.

他们浑身发抖，感到恶心，挣扎着走出了公园，然后就分开了。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ðiː][dɪsk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - ['greɪtɪŋ] .

The	boy	who	had	the	disc	threw	it	into	the	nearest	sewer	-	grating	.
这	男生	WHO	有	这	光盘	扔	它	进入	这	最近的	下水道	-	格栅	.

拿着光盘的男孩把它扔进了最近的下水道井盖里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

The	next	day	,	after	school	,	they	met	again	and	talked	it	over	.
这	下一个	天	,	后	学校	,	他们	遇见	再次	和	谈话	它	超过	.

第二天放学后，他们再次见面，把这件事谈了一遍。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][fɛdpoʊl][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ;

Finally	they	decided	they	must	go	to	Fedpol	and	report	;
最后	他们	决定	他们	必须	去	到	联邦警察	和	报告	;

最后他们决定必须去联邦警察部门报案；

[bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]['əʊnli][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [ded]

but	to	protect	themselves	they	would	say	only	that	they	had	found	a	dead
但	到	保护	他们自己	他们	会	说	仅有的	那	他们	有	成立	一个	死的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

但为了保护自己，他们只会说发现了一具尸体。

[deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] , [ðeɪ] [kept] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] - ,

Day	after	day	,	they	kept	seeing	and	hearing	about	the	case	on	the	videaud	,
天	后	天	,	他们	保留	看到	和	听力	关于	这	案件	在	这	-	,

日复一日，他们不断地在视频中看到和听到有关此案的消息。

[ænd; ənd] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]['saɪləns] .

and	pledged	each	other	to	silence	.
和	承诺	每个	其他	到	沉默	.

并互相承诺保持沉默。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

Then	suddenly	one	of	the	boys	had	a	horrible	thought	—	they	had	forgotten
然后	突然	一	的	这	男孩们	有	一个	可怕	想法	—	他们	有	被遗忘的

[ðæt] [ðə; ði] [brɪk] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] ! . . .

that	the	brick	would	show	their	fingerprints	!	.	.	.
那	这	砖	会	展示	他们的	指纹	!	.	.	.

突然，其中一个男孩脑海中闪过一个可怕的念头——他们竟然忘了砖头上会留下他们的指纹！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['despərətli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɑːrgrət][ˌəʊvər'hɜːrd]

They	had	come	desperately	to	search	for	it	when	Margret	overheard
他们	有	来	绝望地	到	搜索	为了	它	什么时候	玛格丽特	无意中听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正焦急地寻找它，这时玛格丽特无意中听到了他们的谈话。

[kəzeɪziːənz] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kazazian's	men	found	it	without	any	difficulty	;	it	had	been	just	out	of	the
卡扎齐安的	男人	成立	它	没有	任何	困难	;	它	有	到过	只是	出去	的	这

['gɑːdnəz] - ['regjələ(r)] [træk] .

gardeners	'	regular	track	.
园丁	-	常规的	追踪	.

卡扎兹扬的手下毫不费力地就找到了它；它正好不在园丁们的常规路线上。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [fʊl]

In	view	of	the	accidental	nature	of	the	whole	affair	,	and	the	boys	'	full
在	看法	的	这	偶然	自然	的	这	所有的	事务	,	和	这	男孩们	-	满的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

鉴于整件事的偶然性，以及男孩们的完全坦白，

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] ['i:zi] .
they got off easy .
他们 得到 离开 简单的 .

他们算是侥幸逃脱了惩罚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] - [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ˌri:'treɪnɪŋ]
They were sentenced to only five years ' confinement in a psychiatric retraining
他们 是 判刑 到 仅有的 五 年 - 监禁 在 一个 精神病学 再培训
[skuːl] .
school .
学校 .

他们被判处在精神病康复学校接受五年监禁。

[ðə; ði] [sə'spekts] [ə'genst] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [ænd; ənd] [kept]
The suspects against whom nothing could be proved were released and kept
这 嫌疑人 反对 谁 没有什么 可以 是 已证实 是 发布 和 保留
['ʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] .
under surveillance .
在下面 监视 .

对于无法证实有罪的嫌疑人，予以释放并继续对其进行监视。

[pɒl] [ə'krɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pru:vd] ['neɪtʃərɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][pri:'frʌnt(ə)l]
Pol Akkra , and all the proved Naturists , were sentenced to prefrontal
政治 阿克拉 , 和 全部 这 已证实 天体主义者 , 是 判刑 到 前额叶
[ləu'bɔtəmi] .
lobotomies .
脑叶切除术 .

波尔·阿克拉和所有被证实是自然主义者的人都被判处接受前额叶切除术。

['mɑ:rgrət] [ə'krɑ:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][help][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
Margret Akkra , in return for her help in solving the mystery ,
玛格丽特 阿克拉 , 在 返回 为了 她 帮助 在 解决 这 神秘 ,

作为对玛格丽特·阿克拉在解开谜团中提供的帮助的回报，

[sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
secured permission to take her father home with her .
安全 允许 到 拿 她 父亲 家 和 她 .

她获得了带父亲回家的许可。

[ə; eɪ] [pɜ:rdʒd] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] ['dju:tiz]
A purged and docile man , he was quite capable of the routine duties
一个 已清除 和 温顺 男人 , 他 曾是 相当 有能力的 的 这 常规 职责
[ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] .
of housekeeping .
的 家政 .

他是一个性格温和、性情温顺的人，完全能够胜任日常家务。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'krɑ:] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
The killing of Madolin Akkra was solved .
这 杀 的 - 阿克拉 曾是 已解决 .

马多林·阿克拉的谋杀案已告破。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] : [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] [æt; ət]
But one question remained : how and why had she been in Central Park at
但 一 问题 剩余 : 如何 和 为什么 有 她 到过 在 中央 公园 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

但还有一个问题：她究竟是如何以及为什么会出现在中央公园的?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	,	when	it	came	,	was	surprising	and	embarrassingly	simple	.
这	回答	, 什么时候		它	来了	,	曾是	奇怪	和	尴尬地	简单的	.

答案出来后，既出人意料又简单得令人尴尬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [təʊld][bɪ'fɔ:(r)] .

And	this	is	the	part	that	has	never	been	told	before	.
和	这	是	这	部分	那	有	绝不	到过	讲述	前	.

而这部分内容以前从未被讲述过。

[pɒl] [ə'krɑ:] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌsɪmju'leɪkrəm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,

Pol	Akkra	,	a	mere	simulacrum	of	the	man	he	had	been	,
政治	阿克拉	,	一个	仅仅	拟像	的	这	男人	他	有	到过	,

波尔·阿克拉，只不过是他曾经辉煌的拙劣模仿者罢了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ded] [wʌn] .

no	longer	knew	his	living	daughter	or	remembered	his	dead	one	.
不	更长	知道	他的	活的	女儿	或者	记得	他的	死的	一	.

他既不认识在世的女儿，也不记得已故的女儿了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'veɪdɪd] [breɪn] [sʌm; səm] [feɪnt] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

But	in	the	recesses	of	his	invaded	brain	some	faint	vestiges	of	the	past
但	在	这	凹陷处	的	他的	入侵	脑	一些	头晕的	残余	的	这	过去的

['lɪŋgəd] ,

lingered	,
徘徊不去	,

但在他被侵蚀的大脑深处，仍然残留着一些过去的微弱痕迹。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [swæm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dri:mlaɪk] ['kɒnʃəsnəs] .

and	occasionally	and	unexpectedly	swam	up	to	his	dreamlike	consciousness	.
和	偶尔	和	不料	游泳	向上	到	他的	如梦似幻	意识	.

偶尔，还会出人意料地游入他如梦似幻的意识中。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " ['dɪd(ə)nt][aɪ][wʌns] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] - ? "

One	day	he	said	suddenly	:	"	Didn't	I	once	know	a	girl	named	Madolin	?	"
一	天	他	说	突然	:	"	没有	我	一次	知道	一个	女孩	命名	-	?	"

有一天，他突然说道："我以前是不是认识一个叫玛多琳的女孩？"

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['mɑ:rgrət] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] , [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Yes	,	father	,	"	Margret	answered	gently	,	tears	in	her	eyes	.
"	是的	,	父亲	,	"	玛格丽特	回答	轻轻地	,	眼泪	在	她	眼睛	.

"是的，父亲，"玛格丽特轻声回答，眼中噙着泪水。

" ['fʌni] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Funny	about	her	.
"	有趣的	关于	她	.

她这个人很有趣。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] ['zɒmbi] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	laughed	his	ghastly	Zombie	chuckle	.
"	他	笑了	他的	阴森	僵尸	轻笑	.

他发出令人毛骨悚然的僵尸般的笑声。

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪ'dɪə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [næt] — [næt]

"	I	told	her	that	was	a	foolish	idea	,	even	if	it	was	good	Nat	—	Nat
"	我	讲述	她	那	曾是	一个	愚蠢	主意	,	甚至	如果	它	曾是	好的	纳特	—	纳特

- ['sʌmθɪŋ] ['θɪəri] . "

-	something	theory	.	"
-	某物	理论	.	"

"我告诉她，那是个愚蠢的想法，即使那是一个很棒的纳特——纳特什么的理论。"

" [wɒt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What idea was that ? "
" 什么 主意 曾是 那 ? "

"那是什么主意？"

" [ai] — [aɪv] [fə'gɒtn] , " [hi:; hi] [sed] ['veɪgli] .
" I — I've forgotten , " he said vaguely .
" 我 — 我已经 被遗忘的 , " 他 说 依稀 .

"我……我忘了，"他含糊地说。

[ðen] [hi:; hi] ['braitən] .
Then he brightened .
然后 他 明亮 .

然后他精神一振。

" [əʊ] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
" Oh , yes , I remember .
" 哦 , 是的 , 我 记住 .

"哦，是的，我记得。"

[stænd] ['beəfʊt] [ɪn] [freʃ] [sɔɪl][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n]
Stand barefoot in fresh soil for an hour in the light of the full moon
站立 赤脚 在 新鲜的 土壤 为了 一个 小时 在 这 光 的 这 满的 月亮
[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [kəʊld] [ə'gen] .
and you'll never catch cold again .
和 你会 绝不 抓住 寒冷的 再次 .

在满月的照耀下，赤脚站在新鲜的泥土里一个小时，你就再也不会感冒了。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][k'əʊldz] , [ai] [θɪŋk] .
" She was subject to colds , I think .
" 她 曾是 主题 到 感冒 , 我 思考 .

"我觉得她容易感冒。"

" ([ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'zi:z] [left] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .)
" (About the only disease left we have as yet no cure for .)
" (关于 这 仅有的 疾病 左边 我们 有 作为 然而 不 治愈 为了 .)

（这是我们目前唯一尚无有效治疗方法的疾病。）

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" I wonder if she ever tried it .
" 我 想知道 如果 她 曾经 尝试 它 .

我想知道她是否尝试过。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神